

今天是基督的民衆謳歌感謝天主的慶日，為的祂在上季中賜給了我們的各種恩典。教會是真的預許福地(古經)，天主在這教會中、給我們充滿無限的恩寵，同時、又飽飫我們以聖體的盛宴。今天又是行苦工的日期，然而這苦工並不妨礙我們的喜樂：因它給我們保證天主的助佑，為克勝我們的仇敵（罪惡）。今天我們該檢討我們的生活，為明瞭在我們心中、有不有那只藉祈禱與守齋所能驅逐的邪魔（福音）。我們又應該趁此佳日、對於由孝愛而服從主的法律，振作我們的精神與重整我們的勇氣吧（書信）。

附註：進臺詠內所說的號角是猶民月朔節的遺跡，猶民用以告知民衆的工具。秋季齋期便是保持了猶民七月（新年的首月）的三個節日：七月一日「號角節」，七月十日「贖罪節」，七月十五日「帳棚節」。～見肋 23：23-43

詠 80：2-6

Exsultáte Deo, adiutóri nostro:
iubiláte Deo Iacob: súmíte psalmum
iucúndum cum cíthara: cánite in inítio
mensis tuba, quia præcéptum in Israël
est, et iudícium Deo Iacob.
Testimónium in Ioseph pósuit illud,
cum exíret de terra Ægýpti: linguam,
quam non nóverat, audívit. Glória
Patri.

進臺詠

你們當向天主、我們的力量，高聲頌揚，向雅各伯的天主歡呼欣樂。你們應當彈着琴奏唱喜樂的歌詠。在新月之初升、你們要吹角，因為這是以色列的法律，這是雅各伯的天主之典章。——當若瑟的後裔（以民）出離了埃及，及聽見了未曾領悟的言語之時，天主為他們立了這個儀式。——光榮歸於父……。

念上主，求祢矜憐後，司祭直接唸以下經文：

集禱經

Orémus. Ū. Flectámus génua.
F. Leváte.

請衆同禱。我們跪下吧！請你們起立。

Misericórdiæ tuæ remédiis,
quæsumus, Dómine, fragílitas nostra
subsístat: ut, quæ sua conditióne
attéritur, tua cleméntia reparétur.
Per Dóminum nostrum

主，求祢因祢的仁慈、醫治我們的軟弱，而予以支持；望凡由本性而趨向於墮落的，能因祢的慈悲而振起。因我們主……

亞 9：13-15

Hæc dicit Dóminus Deus: Ecce, dies

古經

上主、我們的天主這樣說：「看！

véniant: et comprehendet arátor messórem, et calcátor uvæ mittentem semen: et stillábunt montes dulcédinem, et omnes colles culti erunt. Et convértam captivitátem pópuli mei Israél: et ædificábunt civitátes desértas et inhabitábunt: et plantábunt véneas et bibent vinum eárum: et fácient hortos et cómedent fructus eórum. Et plantábo eos super humum suam: et non evéllam eos ultra de terra sua, quam dedi eis: dicit Dóminus, Deus tuus.

詠 112 : 5-7

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, et humilia réspicit in cœlo et in terra? Súscitans a terra ínopem et de stércore érigens páuperem.

主祭移至祭臺中向信友致候說：

願主與你們同在。衆：也與您的心神同在。

Præsta, quæsumus, Dómine, familiæ tuæ supplicánti: ut, dum a cibis corporálibus se ábstinet, a vítiis quoque mente ieiúnet. Per Dóminum nostrum.

厄下 8 : 1-10

In diébus illis: Congregátus est omnis pópulus quasi vir unus ad platéam, quæ est ante portam aquárum: et dixerunt Esdræ scribæ, ut afférret librum legis Moysi, quam præcéperat Dóminus Israéli. Attulit ergo Esdras sacérdos legem coram multitudine virórum et mulierum, cunctisque qui póterant intellégere, in die prima mensis séptimi. Et legit in eo apérte in platéa, quæ erat ante portam aquárum, de mane usque ad médiam

時日將到：耕田的人必緊靠着收割的人，搾酒的人必緊靠着播種的人；山嶺要滴流新酒，所有的丘陵都要溶化。我必轉變我民伊撒爾的命運，他們必重建已荒廢了的城市而居住，栽種葡萄園而飲其中的清酒，修治園圃而吃其中的果實。我要將他們栽植在自己的領土中，他們再不會自我所賜與他們的土地上被拔除。」這是上主、你的天主說的。

臺階詠一

誰如上主、我們的天主，坐於至高之處？祂在上天下地、眷顧卑微的人。——祂從塵埃裏提拔寡人子，祂從糞土中高舉貧陋人。

祝文

主，求祢垂聽祢的家庭(教會)的懇禱，使我們當肉身上守齋節食之時，靈魂上也能制慾寡過。因我們主……

書信

以民自被擄歸國後，七月一日那天，所有的民衆一同聚集到水門前的廣場上，他們要求厄斯德拉經師，拿出上主命伊撒爾當遵守的梅瑟法律來。厄斯德拉司祭便將法律拿到會衆前，即男女及所有能聽得懂的人之前，時在七月一日。他在水門前的廣場上從早晨到上午，在男女和能聽懂者的面前，宣讀了法律，人民都側耳靜聽法律書。厄斯德拉經師站在

diem, in conspéctu virórum et mulierum et sapiéntium: et aures omnis pópuli erant eréctæ ad librum. Stetit autem Esdras scribe super gradum ligneum, quem fécerat ad loquendum. Et aperuit librum coram omni pópulo: super univérsum quippe pópulum eminébat: et cum aperuísset eum, stetit omnis pópulus. Et benedíxit Esdras Dómino, Deo magno: et respóndit omnis pópulus: Amen, Amen: élevans manus suas: et incurváti sunt et adoravérunt Deum proni in terram. Porro levítæ siléntium faciébant in pópulo ad audiéndam legem: pópulus autem stabat in gradu suo. Et legérunt in libro legis Dei distíncte et apérte ad intellegéndum: et intellexérunt, cum legerétur. Dixit autem Nehemías, et Esdras sacérdos et scribe, et levítæ interpretántes univérso pópulo: Dies sanctificátus est Dómino, Deo nostro, nolíte lugére et nolíte flere. Et dixit eis: Ite, comédite pínguia et bíbite mulsum, et míttite partes his, qui non præparavérunt sibi: quia sanctus dies Dómini est, et nolíte contristári: gáudium étenim Dómini est fortitúdo nostra.

詠 32 : 12 , 6

Beáta gens, cuius est Dóminus Deus eórum: pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. Verbo Dómini cœli firmáti sunt: et spíritu oris eius omnis virtus eórum.

谷 9 : 16-29

In illo témpore: Respóndens unus de turba, dixit ad Iesum: Magíster, áttuli fílium meum ad te, habéntem spíritum mutum: qui, ubicúmque eum

爲此事所作的木臺子上，他在衆人注視之下展開了書，因他高立在衆人以上，他開書之時，衆人都立起來。厄斯德拉就先讚頌了上主、偉大的天主，全民衆都舉起手來回答說：「啊們！啊們！」以後跪下俯伏在地，欽崇上主。肋未人使民衆聽清法律，民衆各在原處不動。念一段天主的法律書之後，就解釋意義，讓他們懂得所念的。訥赫米雅總督和厄斯德拉司祭兼經師，並教導民衆的肋未人向全民衆說：「今天是爲上主你們的天主的聖日，不可憂愁哭泣！」訥赫米雅又向他們說道：「你們應去吃肥肉，喝美酒，也應送一部分給那些沒有預備的人，因爲今天是我們主子的聖日，你們不可憂愁，因爲喜樂於上主就是你們的力量。」

臺階詠二

認天主爲上主的民族、是有福的；上主選爲自己產業的民族、是有福的。——諸天的造成，由於上主的一語，萬象的產生，由於祂口中的嘯氣。

福音

那時候，人羣中有一個對耶穌說：「老師！我領了附着啞魔的兒子，到祢這裏來。魔鬼無論在那裏，

apprehenderit, allidit illum, et spumat et stridet dentibus et aréscit: et dixi discipulis tuis, ut eícerent illum, et non potúerunt. Qui respóndens eis, dixit: O generátio incrédula, quámdiu apud vos ero? quámdiu vos pátiar? Afférte illum ad me. Et attúlerunt eum. Et cum vidísset eum, statim spíritus conturbávit illum: et elísus in terram, volutabátur spumans. Et interrogávit patrem eius: Quantum témporis est, ex quo ei hoc áccidit? At ille ait: Ab infántia: et frequénter eum in ignem et in aquas misit, ut eum pérderet. Sed si quid potes, ádiuva nos, misértus nostri. Iesus autem ait illi: Si potes credere, ómnia possibília sunt credénti. Et contínuo exclámans pater pueri, cum lácrimis aiébat: Credo, Dómine: ádiuva incredulitátem meam. Et cum vidéret Iesus concurréntem turbam, comminátus est spíritui immundo, dicens illi: Surde et mute spíritus, ego præcípio tibi, exi ab eo: et ámplius ne intróeas in eum. Et exclámans et multum discérens eum, éxiit ab eo, et factus est sicut mórtuus, ita ut multi dícerent: Quia mórtuus est. Iesus autem tenens manum eius, elevávit eum, et surréxit. Et cum introísset in domum, discipuli eius secréto interrogábant eum: Quare nos non potúimus eícere eum? Et dixit illis: Hoc genus in nullo potest exíre nisi in oratióne et ieiúnio.

詠 118 : 47-48

Meditábor in mandátis tuis, quæ diléxi valde: et levábo manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi.

一抓住他，就把他摔倒，他就口吐白沫，咬牙切齒，身體僵硬；我請祢的門徒們驅魔，他們卻驅不了。」耶穌說：「啊！沒有信德的世代！我同你們相處，要到何時為止呢？我忍耐你們，要到何時為止呢？……給我領他來吧！」他們就給耶穌領了來；一見耶穌，魔鬼立刻使他拘攣起來，摔倒在地，口吐白沫，亂滾着。耶穌問他的父親說：「他得了這病，有多少時候了？」他回答說：「從小就有。魔鬼往往把他擲在火裏或水裏，要害死他；祢如果有辦法，求祢可憐我們，援救我們。」耶穌對他說：「你問我能有辦法！……為相信的人，一切都是可能的。」孩子的父親立刻喊着說：「我相信！但我信心淺薄，求祢幫助我！」耶穌看見羣衆都湧上來，斥逐不潔之魔說：「聾啞的魔鬼！我命你從他身上出去！不得再進入！」魔鬼大聲喊叫，使孩子厲害地拘攣一陣，就出去了。孩子好像死去一樣，以致衆人都說：他是死了。但耶穌執着他的手、拉起他來，他就站起。耶穌回到了屋內，祂的門徒就私下問祂說：「我們為什麼趕不了這魔鬼呢？」耶穌回答他們說：「這一類、非祈禱和守齋不能趕走。」

奉獻詠

我要默想祢的律例，因為是其所非常鍾愛的，我又要遵行祢那為我所愛的命令。

密禱經

Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta: et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi cörpera mentésque sanctíficet. Per Dóminum nostrum.

主，祈望在此所奉獻的犧牲，洗淨我們的罪愆，並以聖化祢僕役們的身心、準備他們善行聖祭。因我們主……！

通用頌謝詞

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominationés, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iubeas, deprecámur, súpplíci confessione dicéntes:

主、至聖的父、全能永生的天主，我們藉著我們主基督時時處處頌謝祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。藉著基督，天使們讚美你的尊威，宰制者予以欽崇，掌權者予以敬畏，諸天萬軍和普天的異異能者，以及有福的熾愛天使，相與歡欣而予以祝賀。求你恩准我們的歌聲，也同他們的歌韻合成一起，虔敬地頌讚：

厄下 8 : 10

Comédite pínguia et bíbite mulsum, et mítte partes his, qui non præparavérunt sibi: sanctus enim dies Dómini est, nolíte contristári: gáudium étenim Dómini est fortitúdo nostra.

你們應去吃肥肉，喝美酒，也應送一部份給那些沒有預備的人；因為今天是我们主子的聖日，你們不可憂愁：因為喜樂於上主就是我們的力量。

領主後經

Suméntes, Dómine, dona cœléstia, suppliciter deprecámur: ut, quæ sédula servitúte, donánte te, gérimus, dignis sénsibus tuo múnere capiámus. Per Dóminum nostrum.

主，當我們領受天恩時，向祢懇切呼求：我們既由祢的恩寵忠實慇懃地盡行了奧蹟，望祢的寵佑也使我們能以應具的情緒、承受此奧蹟的恩果。因我們主……。